



Kære Københavns Kommune.

KINISI søger hermed 27.000 kr. til urpremieren af TRANSLATED, et nyt værk skabt af KINISI, co-produceret og præsenteret af Metropolis i september 2026, med 9 stedsspecifikke forestillinger, på tre forskellige locations i København.

TRANSLATED er en stedsspecifik vandreforestilling, hvor kroppen oversætter landskabet gennem bevægelse og stemme. Landskabet træder ikke frem som baggrund, men som noget vi selv er del af. TRANSLATED insisterer på denne erfaring som erkendelse.

Forestillingen udvikles og præsenteres i samarbejde med Metropolis og opføres ni gange på tre forskellige lokationer i København:

- Refshaleøen
- Amager Fælled
- H.C. Ørstedsparken.

Tre steder med markant forskellige historier, rytmer og materialiteter, som hver især former værkets komposition. På Refshaleøen møder publikum et postindustrielt landskab præget af transformation og midlertidighed. På Amager Fælled træder naturens egne processer tydeligere frem, mens H.C. Ørstedsparken repræsenterer det kultiverede byrum, hvor natur og menneskelig planlægning eksisterer side om side.

Værket vises ved daggry eller skumring, som en begyndelse eller en afslutning.

To performere bevæger sig fra hver sin ende af en rute mod hinanden. De lytter til omgivelserne. Reagerer. Bevægelse og stemme formes i det, de passerer. Publikum deles i to grupper og følger hver sin performer. Én krop i bevægelse gennem landskabet. Én sansning. Det, der sker, deles mellem performer, publikum og sted. Når performerne mødes, fordobles bevægelse og stemme og intensiteten stiger. Det, der er oplevet hver for sig, forbindes i et fælles øjeblik, før de to kroppe fjerner sig fra hinanden igen. Her kan publikum skifte spor og følge en ny performer.

TRANSLATED udspringer af de undersøgelser af stemme, perception og relation, som Tim Matiakis påbegyndte i det udsolgte *Never the Same Selves*. Hvor det værk undersøgte, hvordan flere virkeligheder kan eksisterere samtidig i samme situation, flytter TRANSLATED undersøgelsen ud i byen og landskabet. Kroppen forstås som et åbent, sansende felt i konstant udveksling med sine omgivelser.

Langsigtet betydning og udviklingsmuligheder

Som første del af KINISIs flerårige serie *Embodied Empathies* indleder værket en større undersøgelse af kropsliggjort empati på tværs af forskellige performative kontekster. Serien undersøger, hvordan dans kan skabe relationer mellem mennesker, steder og fællesskaber gennem direkte sanselige erfaringer frem for forklaring og repræsentation.

TRANSLATED er KINISIs første stedsspecifikke værk og første samarbejde med Metropolis. Værket udvider kompagniets praksis mod nye publikumsrelationer og stedsspecifikke formater. Værket udvikles med henblik på videre liv gennem festivaler, udstillinger og genopsætninger i nye byrum, herunder en re-premiere under CPH Stage 2027 og en samlet præsentation af *Embodied Empathies*-serien i sæson 2029/30.

Et parallelt filmværk af filminstruktør Mathias Broe viderefører TRANSLATEDs koreografiske og sanselige materiale i et selvstændigt kunstnerisk format. Filmen udvider værkets levetid og gør det muligt at lade erfaringerne fra de stedsspecifikke møder leve videre i nye sammenhænge.

Samtidig har KINISI indledt et samarbejde med Art and About, det Aarhus-baserede nordiske produktionshus og agentur. Samarbejdet skal understøtte værket videre liv gennem nationale og internationale partnerskaber, turnémuligheder og fremtidige genopsætninger.

Erfaringer og metoder fra værket samles desuden gennem KINISIs reflektive praksis Methoding, hvor kunstneriske processer bearbejdes og omsættes til delbare formater for undervisning, workshops og videre kunstnerisk udvikling.

TRANSLATED er således både et selvstændigt værk og et centralt udviklingsprojekt for KINISI. Det undersøger København som sanseligt landskab, styrker relationen mellem scenekunst og byrum og skaber grundlag for et længere kunstnerisk arbejde, der kan leve videre på tværs af formater, steder og publikum.

Kunstnerisk hold

Tim Matiakis fungerer som koreograf og performer og udvikler værket som en del af sin fortsatte fordybelse i dansens muligheder og KINISIs kunstneriske udvikling. **Brittanie Brown** medvirker som performer og kunstnerisk partner med erfaring fra bl.a. Jefta van Dinther og Kyle Abraham samt et særligt fokus på stemmearbejde. Komponist/ Stemmecoach er **Katinka Fogh Vindelev**, sopran og performer, der har omfattende erfaring med stedsspecifikke værker med stemmen som bærende element. Dramaturgien varetages af **Rachel Tess**, kunstnerisk leder af Milvus Artistic Research Center, der bidrager med solid erfaring i kunstnerisk udvikling og sparring. Filminstruktør **Mathias Broe**, der senest har haft premiere på spillefilmen *Sauna*, har gennem flere år samarbejdet med KINISI om trailers, procesfilm og filmatiseringen af TOOLBOX. Med TRANSLATED videreudvikles samarbejdet til et selvstændigt kunstnerisk format, hvor koreografi og film mødes i en fælles undersøgelse af sted, perception og relation.

Videnskabeligt rådgivende panel

Efter den vellykkede inddragelse af et tværfagligt panel i *Never the Same Selves*, bygger KINISI videre på denne tilgang og inddrager igen et rådgivende panel, der kvalificerer værket undersøgelse af krop, opmærksomhed og sted som gensidigt formende størrelser. Panelet består af Karen Vedel (dansehistoriker, KU), Katrin Heimann (kognitionsforskning, AU), Dan Zahavi (filosofi, KU), Klaus Mølmer (kvantefysik, NBI) og Niklas Thrane (traumapsykologi, Skolen for Helingskunst), som bidrager til at nuancere forholdet mellem krop, opmærksomhed og sted.

Afslutning

TRANSLATED udspringer af et aktuelt behov for dans og koreografi, der undersøger relation, forbundethed og empati som kropslige erfaringer i en tid præget af adskillelse og økologiske kriser. Værket tilbyder et sjældent rum for sanselig refleksion, hvor dans og stemme bliver et redskab til at gentænke vores måde at være i verden – og med hinanden – på. Samtidig styrker **TRANSLATED** KINISIs bæredygtige udvikling gennem et fleksibelt format med høj turnérbarhed og delbare metoder. Med Københavns Kommunes støtte kan vi realisere et værk, der både udvider KINISIs æstetiske grænser samt skaber konkrete sociale og organisatoriske aftryk.